

**Association intercommunale pour l'épuration des eaux usées du bassin versant Gérine - Nessler - AIGN
Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aergera - Nessler - GAAN**

BUDGET 2023: COMPTE DE RESULTAT - ERGEBNIS

[Hors TVA] - [ohne MwSt]

		Budget 2023		Budget 2022		Comptes - Rechnung 2021	
		Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag
0. ADMINISTRATION GENERALE - ALLGEMEINE VERWALTUNG							
0110. Assemblée des délégués, organe de révision, commission financière - Delegiertenversammlung, Revisionstelle, Finanzkommission							
0110.3099.00	Frais assemblée des délégués Kosten für die Delegiertenversammlung	300.00		200.00		259.05	
0110.3132.00	Organe de révision et commission financière Revisionstelle, Finanzkommission	4 100.00		4 200.00		2 802.00	
0120. Comité de Direction - Vorstand							
0120.3000.00	Traitement du comité de Direction Besoldung des Vorstandes	8 300.00		8 300.00		8 600.00	
0120.3099.00	Frais du comité de Direction Kosten für Vorstand	1 100.00		1 100.00		890.70	
0210. Administration des finances - Finanzverwaltung							
0210.3130.00	Frais gestion des comptes bancaires Bearbeitungsgebühren Bankkonten	160.00		100.00		91.95	
0220. Administration générale- Allgemeine Verwaltung							
0220.3010.00	Salaires et indemnités pour administration Gehälter und Vergütungen für Verwaltung	27 250.00		21 750.00		22 453.15	
0220.3050.00	Cotisations AVS, AI, APG pour administration Beitrag AHV, IV, ALV für Verwaltung	2 200.00		1 150.00		1 493.10	
0220.3053.00	Cotisations aux assurances accident pour administration Beitrag Unfallversicherung für Verwaltung	400.00		350.00		317.10	
0220.3100.00	Fournitures de bureau Bürobedarf	4 000.00		4 020.00		2 347.60	
0220.3102.00	Imprimés et publications Drucksachen und Publikation	2 400.00		2 400.00		1 704.45	
0220.3110.00	Mobilier de bureau Büromöbiliar	1 000.00		1 000.00		0.00	
0220.3130.00	Prestations de service, téléphone, frais postaux Dienstleistung, Telefon, Briefkosten	3 900.00		4 100.00		3 745.45	
0220.3137.00	Redevance Radio - TV Radio-TV Gebühr	500.00		500.00		460.00	
0. ADMINISTRATION GENERALE: Total		55 610.00	0.00	49 170.00	0.00	45 164.55	0.00
0. ALLGEMEINE VERWALTUNG: Total							

**Association intercommunale pour l'épuration des eaux usées du bassin versant Gérine - Nessler - AIGN
Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aergera - Nessler - GAAN**

BUDGET 2023: COMPTE DE RESULTAT - ERGEBNIS

[Hors TVA] - [ohne MwSt]

Budget 2023		Budget 2022		Comptes - Rechnung 2021	
Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag

7. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT ET AMENAGEMENT DU TERRITOIRE - UMWELTSCHUTZ UND EINRICHTUNGSKOSTEN

7201. Traitement des eaux usées - Abwasserbehandlung

7201.3010.00	Salaires et indemnités pour exploitation Gehälter und Vergütungen für den Betrieb	339 700.00		326 200.00		329 889.80	7 181.65
7201.3040.00	Allocation pour enfant et allocation famille Kindergeld und Familiengeld	10 000.00		11 220.00		9 797.60	
7201.3050.00	Cotisations AVS, AI, APG pour exploitation Beiträge AHV, IV, ALV für Betrieb	22 050.00		21 170.00		20 918.00	
7201.3052.00	Cotisations à la caisse de pension pour exploitation Beiträge Pensionskasse für Betrieb	27 800.00		26 900.00		27 704.40	
7201.3053.00	Cotisations aux assurances accident pour exploitation Beiträge Unfallversicherung für Betrieb	14 650.00		13 700.00		14 732.40	
7201.3090.00	Formation et perfectionnement pour exploitation Fortbildung und Verbesserung für Betrieb	4 500.00		4 500.00		1 540.00	
7201.3099.00	Autres charges du personnel Sonstige Aufwendungen für das Personal	1 650.00		1 650.00		1 305.90	
7201.3101.00	Fournitures d'exploitation Betriebsbedarf	13 000.00		19 500.00		6 903.20	
7201.3101.01	Fournitures de sécurité Sicherheitsausrüstung	4 000.00		4 000.00		1 074.90	
7201.3101.02	Fournitures de laboratoire Labormaterial	15 500.00		15 500.00		10 989.50	
7201.3111.00	Achat de machines, appareils et outils Kauf von Maschinen, Geräte und Werkzeug	6 500.00		8 000.00		2 925.30	
7201.3120.00	Frais alimentation - eau - STEP, STAP, BR Versorgungskosten - Wasser - ARA, STAP, RB	2 100.00		2 100.00		1 785.00	
7201.3120.01	Frais alimentation - électricité - STEP Versorgungskosten - Strom - ARA	140 500.00		103 200.00		105 248.20	
7201.3120.02	Frais alimentation - électricité - STAP, BR Versorgungskosten - Strom - STAP, RB	6 600.00		5 140.00		5 452.15	
7201.3120.03	Frais produits chimiques Kosten für Chemikalien	60 500.00		54 400.00		48 705.75	
7201.3120.04	Frais pour autres produits d'entretien Kosten für anderes Unterhaltmaterial	5 000.00		5 000.00		2 753.70	

Association intercommunale pour l'épuration des eaux usées du bassin versant Gérine - Nessler - AIGN
Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aergera - Nessler - GAAN

BUDGET 2023: COMPTE DE RESULTAT - ERGEBNIS

[Hors TVA] - [ohne MwSt]		Budget 2023		Budget 2022		Comptes - Rechnung 2021	
		Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag
7201.3121.00	Frais élimination du sable et dégrillage Entsorgungskosten von Rechengut und Sand	28 800.00		25 800.00		18 549.07	
7201.3121.01	Frais traitement et élimination des boues Entsorgungskosten und Schlammbehandlung	276 600.00		263 500.00		265 516.60	
7201.3132.00	Honoraires: conseillers externes, spécialistes Honorare: externe Berater, Fachleute	20 000.00		20 000.00		22 378.70	
7201.3134.00	Primes d'assurances Versicherungsprämien	21 200.00		21 200.00		20 893.85	
7201.3137.00	Païement taxe fédérale: Traitement des micropolluants Bezahl. Bundesabgabe: Behandlung von Mikroverunreinigungen	184 900.00		182 520.00		181 557.00	
7201.3143.00	Entretien: collecteurs, STAP et BR Unterhaltung: Sammlerkanal, STAP und RB	88 500.00		49 000.00		47 041.40	
7201.3144.00	Entretien: immeubles STEP Unterhaltung: Gebäude ARA	11 000.00		17 000.00		11 889.30	
7201.3151.00	Entretien: installations techniques Unterhaltung: technische Einrichtungen	91 200.00		108 800.00		89 169.84	
7201.3151.01	Entretien: installations électriques et commandes Unterhaltung: elektrische Einrichtung und Steuerung	16 000.00		37 500.00		7 206.35	
7201.3151.02	Entretien: véhicule d'exploitation Unterhaltung: Betriebsfahrzeug	5 500.00		4 325.00		3 379.75	
7201.3199.00	Réduction déduction impôt préalable électricité Reduzierung Abzug Vorsteuer Strom	2 000.00		2 000.00		2 213.75	
7201.3898.00	Attribution à la réserve Zuteilung an die Rücklagen	0.00		0.00		0.00	
7201.4240.00	Produit taxe fédérale: Traitement des micropolluants Erlös Bundesabgabe: Behandlung von Mikroverunreinigungen		184 900.00		182 520.00		0.00
7201.4250.00	Produit: vente électricité Erlös: Stromverkauf		114 000.00		96 000.00		94 822.52
7201.4250.01	Produit: traitement boues fosses septiques Erlös: Klärgruben		66 500.00		61 800.00		74 312.10
7201.4250.02	Produit: traitement des boues de STEP externes Erlös: Schlamm von ARA Extern		9 000.00		9 000.00		10 467.50

Association intercommunale pour l'épuration des eaux usées du bassin versant Gérine - Nessler - AIGN
Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aergera - Nessler - GAAN

BUDGET 2023: COMPTE DE RESULTAT - ERGEBNIS

[Hors TVA] - [ohne MwSt]		Budget 2023		Budget 2022		Comptes - Rechnung 2021	
		Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag
7201.4830.01	Prestation d'assurances RC, Choses Erlös aus Maschinen und Haftpflichtversicherung		0.00		0.00		0.00
7201.4898.00	Prélèvement sur la réserve Entnahme aus der Rücklage		0.00		0.00		11 056.30
7. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT: Total		1 419 750.00	374 400.00	1 353 825.00	349 320.00	1 261 521.41	197 840.07
7. UMWELTSCHUTZT: Total							

9. FINANCES - FINANZ							
9610: Intérêts - Sollzinsen							
9610.3401.00	Intérêts débiteurs: dette Extension-rénovation Sollzinsen: Schulden Ausbau - Renovierung	48 000.00		107 100.00		114 300.00	
9610.3401.01	Intérêts débiteurs: dette Stersmühle Sollzinsen: Schulden Stersmühle	700.00		720.00		1 599.65	
9610.3401.02	Intérêts débiteurs : dette dégrillage Sollzinsen: Schulden Feinrechen	900.00		1 020.00		987.50	
9610.3401.03	Intérêts débiteurs: dette CCF Sollzinsen: Schulden BKHV	3 850.00		8 700.00		0.00	
9610.3401.04	Intérêts débiteurs: dette place dépotage Sollzinsen: Schulden Abladeplatz	32 500.00		0.00		0.00	
9610.4402.00	Intêrets des placements financiers Sollzinsen Finanzanlage		50.00		100.00		22.11
9990. Clôture - Abschluss							
9990.3300.30	Amortissement bancaire: dette Stersmühle 4%/année Amortisation Bank: Schuld Stersmühlte 4% / Jahr	5 000.00		5 000.00		5 000.00	
9990.3300.31	Amortissement bancaire: dette dégrillage 4%/année Amortisation Bank: Schuld Feinrechen 4%/ Jahr	4 680.00		4 680.00		4 680.00	
9990.3300.40	Amortissement bancaire: dette extension-rénovation 4% Amortisation Bank: Schuld Ausbau-Renov. 4% / Jahr	480 000.00		480 000.00		480 000.00	
9990.3300.41	Amortissement bancaire: dette place dépotage 3%/ année Amortisation Bank: Schuld Abladeplatz 3%/ Jahr	36 000.00		0.00		0.00	
9990.3300.60	Amortissement bancaire: dette CCF 10%/année Amorisation Bank: Schuld BKHV 10%/Jahr	58 550.00		58 550.00		0.00	

Association intercommunale pour l'épuration des eaux usées du bassin versant Gérine - Nessler - AIGN
Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aergera - Nessler - GAAN

BUDGET 2023: COMPTE DE RESULTAT - ERGEBNIS

[Hors TVA] - [ohne MwsT]		Budget 2023		Budget 2022		Comptes - Rechnung 2021	
		Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag
9990.3301.00	Amortissement supplémentaires Zusätzliche Amortisation	0.00		0.00		11 056.30	
9990.3499.00	Perte sur remboursement /arrondis divers Verlust auf Erstattung / GERUNDET	0.00		0.00		0.00	0.10
9.FINANCES: Total		670 180.00	50.00	665 770.00	100.00	617 623.45	22.21
9. FINANZ: Total							

**Association intercommunale pour l'épuration des eaux usées du bassin versant Gérine - Nesslera - AIGN
Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aergera - Nesslera - GAAN**

BUDGET 2023: COMPTE DE RESULTAT - ERGEBNIS

[Hors TVA] - [ohne MwsT]	Budget 2023		Budget 2022		Comptes 2021	
	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag
0. ADMINISTRATION GENERALE: Total 0. ALLGEMEINE VERWALTUNG: Total	55 610.00	0.00	49 170.00	0.00	45 164.55	0.00
7. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT: Total 7. UMWELTSCHUTZ: Total	1 419 750.00	374 400.00	1 353 825.00	349 320.00	1 261 521.41	197 840.07
Excédent de charges exploitation (chapitres 0 et 7) Betriebsüberschuss (Kapitel 0 und 7)	1 100 960.00		1 053 675.00		1 108 845.89	
Aug/dim. par rapport à l'année précédente Erhöhung / Abnahme gegenüber Vorjahr	47 285.00		104.5%			
9. FINANCES: Total 9. FINANZ: Total	670 180.00	50.00	665 770.00	100.00	617 623.45	22.21
Excédent de charges financières (chapitre 9) Finanzüberschuss (Kapitel 9)	670 130.00		665 670.00		617 601.24	
Aug/dim. par rapport à l'année précédente Erhöhung / Abnahme gegenüber Vorjahr	4 460.00		100.7%			
Excédent Total de charges Total Überschuss	1 771 090.00		1 719 345.00		1 726 447.13	

Le comité de direction de l'Association intercommunale pour l'épuration des eaux du bassin versant Gérine-Nesslerer (AIGN), ayant établi et adopté les budgets du compte de résultats de l'année 2023, les soumet à l'assemblée des délégués.

Der Vorstand des Gemeindeverbandes zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aergera - Nesslera (GAAN), das Budget Ergebniskonto des Jahres 2023 festgelegt und angenommen hat, unterwirft sie der Delegiertenversammlung.

Marly, le 22 septembre 2022
Marly, den 22. September 2022

Le Président
Bernard Clerc

La Secrétaire
Sandra Nösberger

L'assemblée des délégués, ayant pris connaissance du message du comité de direction, adopte les budgets du compte de résultat de l'exercice 2023. Die Delegiertenversammlung nimmt Kenntnis der Mitteilung des Vorstandes, über das Budget Ergebniskonto des Jahres 2023 und die Annahme.

Tentlingen, le 23 novembre 2022
Tentlingen, den 23. November 2022

Der Präsident
Bernard Clerc

Die Sekräterin
Sandra Nösberger

BUDGET 2023: COMPTE D'INVESTISSEMENT - INVESTITIONSKONTO

[Hors TVA] - [ohne MwSt]		Budget 2023		Budget 2022		Comptes - Rechnung 2021	
		Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag	Charges - Aufwand	Revenus - Ertrag
7. PROTECTION ET AMENAGEMENT DE L'ENVIRONNEMENT - UMWELTSCHUTZ UND EINRICHTUNGSKOSTEN							
7201. Traitement des eaux usées - Abwasserbehandlung							
7201.5030.00	Place de dépotage Abladeplatz	1 200 000.00					
7201.5060.00	Remplacement du CCF Ersatz des BHKW			585 500.00		13 924.20	
7201.5290.00	Etude: incidences reprise des boues Micarna Studie: Folge Annahme Micarnaschlämme					11 056.30	
Total protection des eaux Gewässerschutz		1 200 000.00	0.00	585 500.00	0.00	24 980.50	0.00
Total des dépenses du compte des investissements - Total Ausgaben der Investitionen		1 200 000.00		585 500.00		24 980.50	

Le comité de direction de l'Association intercommunale pour l'épuration des eaux du bassin versant Gérine-Nesslerer (AIGN), ayant établi et adopté le budget d'investissement de l'année 2023, les soumet à l'assemblée des délégués.

Der Vorstand des Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aergera - Nesslerer (GAAN), das Investitionsbudget des Jahres 2023 festgelegt und angenommen hat, unterwirft sie der Delegiertenversammlung.

Marly, le 22 septembre 2022
 Marly, den 22. September 2022

Le Président
 Bernard Clerc

La Secrétaire
 Sandra Nösberger

*L'assemblée des délégués, ayant pris connaissance du message du comité de direction, adopte le budget d'investissement de l'exercice 2023.
 Die Delegiertenversammlung nimmt Kenntnis der Mitteilung des Vorstandes, über das Investitionsbudget des Jahres 2023 und die Annahme*

Marly, le 23 Novembre 2022
 Marly, den 23. November 2022

Der Präsident
 Bernard Clerc

Die Sekräterin
 Sandra Nösberger

Association intercommunale pour l'épuration des eaux usées du bassin versant Gérine - Nesslerer - AIGN

Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aergera - Nesslerer - GAAN

Budget 2023 - Répartition des charges / Kostenverteilung

Clé 2022-2026: approuvée en assemblée des délégués du 24. Novembre 2021

Communes / Gemeinde	Part [%]	Charges d'exploitation - Betriebskosten			Charges financières - Finanzkosten			7201.3137.00: Micropolluants Mikroverunreinigungen			
		CHF (HT)	TVA 7.7%	Total (TTC)	CHF (HT)	TVA 7.7%	Total (TTC)	Hab.	CHF (HT)	TVA 7.7%	Total (TTC)
Bois-d'Amont	9.29	102 279.20	7 875.50	110 154.70	62 255.10	4 793.60	67 048.70	2 240	20 160.00	1 552.30	21 712.30
Ferpicloz	2.05	22 569.70	1 737.90	24 307.60	13 737.70	1 057.80	14 795.50	260	2 340.00	180.20	2 520.20
Giffers	8.44	92 921.00	7 154.90	100 075.90	56 559.00	4 355.00	60 914.00	1 600	14 400.00	1 108.80	15 508.80
Le Mouret	14.48	159 419.00	12 275.30	171 694.30	97 034.80	7 471.70	104 506.50	2 800	25 200.00	1 940.40	27 140.40
Marly	39.73	437 411.40	33 680.70	471 092.10	266 242.60	20 500.70	286 743.30	8 240	74 160.00	5 710.30	79 870.30
Plasselb	5.13	56 479.20	4 348.90	60 828.10	34 377.70	2 647.10	37 024.80	970	8 730.00	672.20	9 402.20
Rechthalten	4.37	48 112.00	3 704.60	51 816.60	29 284.70	2 254.90	31 539.60	980	8 820.00	679.10	9 499.10
St. Silvester	4.32	47 561.50	3 662.20	51 223.70	28 949.60	2 229.10	31 178.70	880	7 920.00	609.80	8 529.80
Tentlingen	6.54	72 002.80	5 544.20	77 547.00	43 826.50	3 374.60	47 201.10	1 300	11 700.00	900.90	12 600.90
Treyvaux	5.44	59 892.20	4 611.70	64 503.90	36 455.10	2 807.00	39 262.10	1 210	10 890.00	838.50	11 728.50
Villarsel/Marly	0.21	2 312.00	178.00	2 490.00	1 407.30	108.40	1 515.70	60	540.00	41.60	581.60
	100.00	1 100 960.00	84 773.90	1 185 733.90	670 130.00	51 600.00	721 730.00	20 540	184 860.00	14 234.20	199 094.20

Planification de la facturation 2023 - Planung des Fakturierung 2023

Janvier 2023	Acompte 1	40%
Avril 2023	Solde 2021	
Mai 2023	Acompte 2	30%
Juin 2023	Facturation Micropolluants	
Septembre 2023	Acompte 3	20%

Association intercommunale pour l'épuration des eaux usées du bassin versant Gérine - Nessler - AIGN
Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aergera - Nessler - GAAN

Planification des entretiens majeurs et investissements dès 2023 - Planung der wichtigsten Instandhaltungen und Investitionen ab 2023

<i>Estimation - Schätzpreis</i>	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030 et +
Fonctionnement - Betrieb							
Collecteur - Sammelkanal							
Contrôle caméra et curage Kamerakontrolle und Reinigung	33 000.00	20 000.00					
Entretien collecteur Instandhaltung Sammelkanal	15 000.00	15 000.00	15 000.00				
Travaux d'entretien BR Petit-Ependes Wartungsarbeiten und Erweiterung RB Petit-Ependes	100 000.00						
STEP -ARA							
Changement des soufflantes Austausch Gebläse	120 000.00						
Etude traitement micro-polluants Studie Mikroverunreinigung				150 000.00			
Construction pour traitement micro-polluants Ausbau für Mikroverunreinigung							10 mio
Frais exploitations supplémentaires micropolluants Betriebszusatzkosten Mikroverunreinigung							500 000.00
Clé de répartition - Verteilungsschlüssel							
Mise à jour clé de construction Aktualisierung Baukostenverteilungsschlüssel					20 000.00		
Finances - Finanzen							
Taux intérêt dette Stersmühle Sollzinsen Schuld Stersmühle	taux 0.99% fixe jusqu'au 31.08.2026						
Taux intérêt dette Dégrillage Sollzinsen Schuld Rechen	taux 0.92% fixe jusqu'au 15.10.2028						
Taux intérêt dette CCF Sollzinsen Schuld BHKW	taux 0.7% fixe jusqu'au 31.03.2032						
Taux intérêt dette Rénovation Sollzinsen Schuld Renovierung	taux 0.7% fixe jusqu'au 31.03.2032						